

jazz

LA PETITE PIERRE ALSACE

10 AU 15 AOÛT 2007
FESTIVAL DE PLEIN AIR
(SALLE EN CAS D'INTEMPÉRIES)

jacky terrasson,
didier lockwood...

JAZZ MANOUCHE
CINÉ CONCERT
FESTIVAL OFF

www.la-petite-pierre.com

Les artistes

Au Grès du Jazz

2003

Pascal Pallamidessi piano solo
Franck Avitabile trio
VSP Orkestra jazz band
Pierre Boespflug trio
L'Autre Orchestre fanfare
Tchavolo Schmitt quartet

2004

Christophe Imbs trio
Stéphane Belmondo quartet
Dino Mehrstein quartet
Lisa Doby
Raoul Binot trio
Steve Warring
Benjamin Moussay trio
Les Célestins jazz band

2005

Grégory Ott trio
Mouton Réunion quartet
La Petite Boite
Trio Azzola- Caratini- Fosset
Benjamin Moussay
L'Autre Orchestre fanfare
Bireli Lagrene Gipsy Project
Shezar
Bernard Struber jazztet
Ringo Lorier quartet
Six Feet trio
New Holland
Engé Helmstetter

2006

Jacques Vidal septet
Eddie Endersson
Christine Clément quintet
Bireli Lagrene
Sylvain Luc
Collectif Arfi
Ringo Lorier quartet
Engé
Marcel Loeffler quintet
Dorado Schmitt quartet
Timbo Mehrstein
Six Feet trio
Tango nuevo
Kocani Orchestra fanfare
Maliètes

Organiser un festival musical, de jazz, au mois d'août, dans un village de 615 habitants planté sur un piton de grès dans les forêts des Vosges du Nord pouvait apparaître bien téméraire. Ce pari un peu fou, engagé en 2003, a franchi une première étape : exister durant cinq ans. Le festival **Au Grès du Jazz** est devenu l'un des moments forts des actions culturelles qui se déroulent sur le territoire du Parc naturel régional des Vosges du Nord.

Ce succès ne s'est pas démenti durant ces quatre années. Il n'est pas le fruit du hasard. À son origine la volonté de la municipalité, l'engagement et la fidélité de ses partenaires publics et privés, la disponibilité des bénévoles, la qualité d'une programmation alliant **tradition et innovation**.

L'édition 2007 du festival poursuit l'exploration des grandes tendances du jazz et de ses musiques cousines, invite à de nouvelles découvertes dans le monde du **jazz manouche**, renouvelle son traditionnel **ciné concert** en proposant un concert BD, innove par une coproduction avec le Festival de Fénétrange, renoue avec une scène off ouverte aux jeunes formations locales et régionales. Les pages qui suivent vous donnent le détail de ces **six journées d'Au Grès du Jazz** live durant lesquelles alterneront musiques, cinéma et danse.

Jean Michaely, maire de La Petite Pierre

VENDREDI 10 AOÛT 21H VIEILLE VILLE PLACE DU CHÂTEAU

REPLI AU CENTRE CULTUREL EN CAS DE MÉTÉO DÉFAVORABLE

première partie « La Lucarne »

GRÉGORY OTT, PIANO / GÉRALD MULLER, CONTREBASSE / THOMAS LAEDLEIN, BATTERIE

Jacky Terrasson, piano solo



L'exercice du piano solo est un point de passage quasi obligé pour un pianiste de jazz : Monk, Ellington, Jarrett s'y sont frottés avec une réussite certaine. Jacky Terrasson a mis une vingtaine d'années avant seulement d'y penser, de l'envisager, suivies de trois années à mûrir le projet, à y réfléchir et, autant le dire tout de suite, le résultat est à la hauteur du personnage. Avec ce solo, Jacky Terrasson nous montre qu'il est possible de jouer inattendu sur du commun ; et de l'inattendu, il y en a : thèmes tordus, triturés, effleurés, courbés, cordes pincées, frottées, caisse martelée comme un tambourin, c'est un véritable feu d'artifice contenant une joie de vivre évidente, un swing effervescent d'idées. Voilà le nouveau Jacky Terrasson frappé comme une révélation par une explosion d'images, proposant une musique où affleure le sentiment juste, de la tenue, une vérité musicale qui ne trompe pas et enfin, une si belle solitude.

PREMIÈRE PARTIE

Trio authentiquement acoustique, « La Lucarne » cultive des sonorités délicates et fougueuses, subtiles combinaisons de ballades, swing et groove.

SAMEDI 11 AOÛT 21H CENTRE CULTUREL

didier lockwood trio

DIDIER LOCKWOOD, VIOLON / JEAN-MARIE ECAY, GUITARE /
MARC MICHEL LE BÉVILLON, CONTREBASSE



La discographie de Didier Lockwood est sans doute l'une des plus fournies des musiciens de jazz de l'hexagone. Il est vrai que depuis les années 70 et ses débuts au sein du groupe « Magma » il multiplie les expériences musicales au-delà des frontières du jazz et remporte de nombreux prix internationaux. En 2000, il sort un album en hommage à Stéphane Grappelli, père du violon jazz, musicien à la sonorité inimitable ayant su garder un goût du swing et de la mélodie qui chante tout en restant à l'écoute des évolutions du siècle.

Dans son *Hommage à Stéphane Grappelli* Didier Lockwood ne fige donc rien, pas plus qu'il n'enferme dans sa légende celui qu'il a bien connu et avec qui il a maintes fois joué. Le choix du trio et du son acoustique apparaît ainsi non comme passéiste mais comme une volonté de maintenir l'émotion à fleur de cordes.

Et le pari est réussi : sans fanfare, sans grandiloquence, sans déférence compassée, Lockwood et ses éminents compères évoquent en toute amitié, intimité et musicalité le géant débonnaire du violon jazz, dont l'archet lumineux éclaire près des trois-quarts du vingtième siècle.

SAMEDI 11 AOÛT 22H30 CENTRE CULTUREL

CINE-CONCERT **alain relay quartet**

JEAN-PAUL AUTIN, SAXOPHONE SOPRANINO ET CLARINETTE BASSE /

PHILIPPE DESCHEPPER, GUITARE / CHRISTIAN MILLANVOIS, BATTERIE, PERCUSSIONS /

ALAIN RELLAY, SAXOPHONE TÉNOR



PROJECTION D'UNE BANDE DESSINÉE

LA VILLE QUI N'EXISTAIT PAS D'ENKI BILAL

Alain Relay est musicien co-fondateur de l'Arfi.

Le fameux collectif lyonnais, en quête d'un folklore imaginaire, n'a jamais cessé de susciter de multiples rencontres interdisciplinaires entre jazz, musiques improvisées et spectacles vivants. C'est dans cet esprit, et fort de sa grande expérience de musicien de ciné concert, qu'Alain Relay a souhaité créer un spectacle d'un genre inédit qui mêle musique et bande dessinée.

Le choix s'est porté sur l'album *La ville qui n'existait pas*, signé Enki Bilal pour les dessins et Pierre Christin pour le scénario ; cette œuvre phare du 9^e art, à l'atmosphère très particulière, raconte l'histoire d'une utopie sociale qui tourne court dans une ville industrielle du Nord.

DIMANCHE 12 AOÛT VIEILLE VILLE PLACE DU CHÂTEAU
REPLI AU CENTRE CULTUREL EN CAS DE MÉTÉO DÉFAVORABLE

JOURNÉE TERRE MANOUCHE



14H30

ringo lorier

RINGO LORIER, GUITARE, COMPOSITEUR INTERPRÈTE /
MARIUS APOSTOL, VIOLON / GAGA WEISS, GUITARE RYTHMIQUE /
MARCO SCHMITT, CONTREBASSE / TARA ESTHER, VOCAL

« J'ai été bercé par la musique de Django Reinhardt mais mon voyage musical est également passé par les Stray Cats, George Benson, Santana, Paco De Lucia, Gipsy Kings, Baden Powell, le rock, la samba, le flamenco, le jazz américain, pourvu que ce soit rythmé, teinté de jazz et à la portée de tous. »

Entouré d'une grande famille de musiciens, il rejoint ses frères en 1988 et se consacre au swing manouche. Il participe à de nombreux festivals à travers l'Europe dont le festival Django Reinhardt en 1992, avec Babik Reinhardt, fils de Django, et Bireli Lagrene. Depuis près de 5 ans, il anime des ateliers de guitare rythmique et d'improvisation.

17H

tchavolo schmitt quartet

TCHAVOLO SCHMITT, GUITARE / YORGUI LOEFFLER, GUITARE /
MARCEL LOEFFLER, ACCORDEON / CLAUDIUS DUPONT, CONTREBASSE

On peut dire de Tchavolo Schmitt que c'est un musicien « habité ». Aucun micro, aucune caméra ne pourra jamais enregistrer ce petit plus qui fait la différence, ce moment où la « vraie » vie parle, sans esbroufe, juste avec sa spontanéité, son vécu, sa véracité, son intensité et bien sûr l'élan de sa guitare.

Au-delà de l'extraordinaire véhémence instrumentale, davantage encore que les qualités d'un musicien qui s'est forgé un style unique, l'incandescence des swings, le tourbillon des valse livre le paysage de voyages intimes où chaque note porte une émotion. Il revient à La Petite Pierre plus en forme que jamais, à la tête d'un nouveau quartet où l'on retrouvera deux musiciens incontournables de la scène jazz, Yorgui et Marcel Loeffler.

21H

titi winterstein ensemble

TITI WINTERSTEIN, VIOLON, CHANT / HOLZMANNO WINTERSTEIN, GUITARE /
ZIROLI WINTERSTEIN, GUITARE / BANSCHELI LEHMANN, CONTREBASSE

Titi Winterstein est un superbe exemple de la capacité des tsiganes à faire évoluer leur culture avec les éléments musicaux qu'ils ont à leur disposition. Sa musique est représentative de la musique des tsiganes en Allemagne, plus perméable aux influences d'Europe de l'Est. Tout s'y mêle en un tourbillon enflammé : le swing de Grappelli, les standards de jazz, la musique hongroise, les chansons en langue romanès et le folklore des tsiganes polonais et roumains. Avec Holzmanno et Zirol Winterstein, avec qui il partage la route depuis vingt-cinq ans, il propose une musique très colorée, fidèle à une certaine idée que l'on peut se faire de la musique manouche.

LUNDI 13 AOÛT 21H VIEILLE VILLE PLACE DU CHÂTEAU

REPLI AU CENTRE CULTUREL EN CAS DE MÉTÉO DÉFAVORABLE

les célestins

JEAN LOUIS FERNANDEZ, BATTERIE / PAUL ISENMANN, SOUBASSOPHONE /
JEAN MARIE WIHLM, BANJO / GEORGES ISENMANN, TROMBONE /
PIERRE ISENMANN, CORNET / ROBERT MÉRIAN, CLARINETTE, SAXOPHONE /
CHRISTOPHE BURGER, SAXOPHONE ALTO, CHANT



Une amitié nouée autour d'un point en avant de soi (horizon) : le « jazz » qui s'invente. Celui de Louis Armstrong, Fatz Waller ou Bix Beiderbecke. Ou encore : Jelly Roll Morton inventeur du « jazz ». Celui des Célestins : parfumé comme une « Clarinette marmalade », festif et joyeux comme « Bourbon street parade », triste et subtil comme « Do you know what it means to miss New Orleans » Tiens ! C'est aussi l'un des CD enregistré par eux-mêmes... Comment imaginer vivre (ne fut-ce qu'un seul jour) sans ce jazz inventé à la Nouvelle Orléans ? Le jazz s'invente toujours.

5 HÔTELS-RESTAURANTS À VOTRE SERVICE À LA PETITE PIERRE

Le groupement des hôtels et restaurants de la station soutient le festival et propose différents menus et cocktails spécial festival :

- > Auberge Imsthal** // Tél. (33) 03 88 01 49 00
- > Spa Hôtel LA CLAIRIERE*** // Tél. (33) 03 88 71 75 00
- > Au Lion d'Or*** // Tél. (33) 03 88 01 47 57
- > Aux 3 Roses*** // Tél. (33) 03 88 89 89 00
- > Hôtel des Vosges** // Tél. (33) 03 88 70 45 05

MARDI 14 AOÛT VIEILLE VILLE PLACE DU CHÂTEAU

REPLI AU CENTRE CULTUREL EN CAS DE MÉTÉO DÉFAVORABLE

COPRODUCTION

« AU GRÈS DU JAZZ » FESTIVAL DE FÉNÉTRANGE DANSES DU MONDE

21H

louis winsberg - jaleo

LOUIS WINSBERG, GUITARE / ISABEL PELAEZ, CHANT, DANSE, PALMAS / JOSE MONTAELEGRE, CHANT, PALMAS / JEAN-BAPTISTE MARINO, GUITARE / JEAN-CHRISTOPHE MAILLARD, SAZ / MICHEL SANCHEZ, PERCUSSIONS, CHANT / NANTHA KUMAR, PERCUSSIONS

L'aventure *Jaleo*, lancée par le guitariste français en mars 2000, fera plaisir aux amoureux de l'inattendu et de l'inouï car, ce à quoi nous convient Winsberg et sa troupe, confine à l'improbable. En effet, *Jaleo* se plaît à marier le flamenco, la musique indienne, la danse, le chant, le ragga (pas indien, celui-là mais jamaïcain) la musique andalouse, le rap et le jazz-rock. Un voyage par-delà les frontières culturelles. Avec pour sésame l'amour de la musique, quelle qu'elle soit, d'où qu'elle vienne.

22H30

cie de la voie des cloches - tourba

CRÉATION

KARINE HERROU GONZALEZ, DANSE FLAMENCA /

FESTIVAL DE

NURIA ROVIRA SALAT, DANSE ORIENTALE / SHARMILA SHARMA,

FÉNÉTRANGE

DANSE KATHAK / KAKOLI SENGUPTA, CHANT INDIEN /

DIDIER MALHERBE, DOUDOUK, FLÛTE BANSOURI, DIVERS « ÉOPHONES » / PRABHU EDOUARD, PERCUSSIONS INDIENNES / JOËL GRARE, PERCUSSIONS ET DIRECTION MUSICALE / ALBAN SAUTOUR, SONORISATION

Au sol une terre noire martelée par la danse, dans l'air une mélodie réduite à l'essentiel. Le chant répond à l'enclume, gerbe de feu, rougeoiement du brasier. D'Andalousie en Inde en passant par le Moyen-Orient, au fil d'un voyage où le rythme est roi, le temps d'une résonance la terre nous livre son secret, un et multiple.

FESTIVAL DE FÉNÉTRANGE « MUSIQUE ET GASTRONOMIE »

1^{ER}, 2, 8, 14, 15 ET 16 SEPTEMBRE

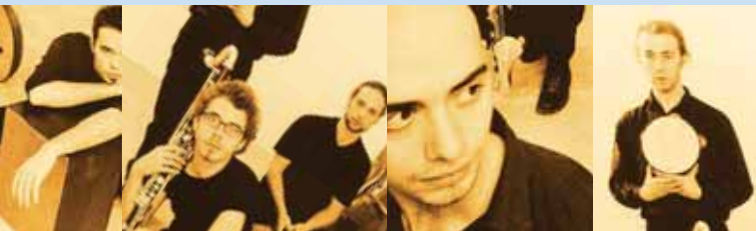
RÉSERVATIONS AU 03 87 07 54 48 / WWW.FESTIVAL-FENETRANGE.ORG

MERCREDI 15 AOÛT 14H30 VIEILLE VILLE PLACE DU CHÂTEAU

REPLI AU CENTRE CULTUREL EN CAS DE MÉTÉO DÉFAVORABLE

L'hijaz'car

GREGORY DARGENT, OUD / NICOLAS BECK, CONTREBASSE, TARHU /
JEAN-LOUIS MARCHAND, CLARINETTES / FABIEN GUYOT, PERCUSSIONS /
ETIENNE GRUEL, PERCUSSIONS



L'Hijâz, montagne d'Arabie, carrefour des cultures... Une musique fortement inspirée par les musiques traditionnelles orientales et par le jazz européen, une musique d'énergies, de couleurs où l'imaginaire collectif est omniprésent, une musique « contemporaine ». Jazz et musique traditionnelle se confondent en une recherche de forme, d'interaction et d'énergie, créant une couleur, une atmosphère particulière, une représentation qui diffère selon l'inspiration de chacun. Ce sont donc des compositions personnelles que présentent ces cinq musiciens, avec l'ambition de toucher l'auditoire dans son propre imaginaire. Un voyage entre jazz et Hijâz.

MERCREDI 15 AOÛT 17H VIEILLE VILLE PLACE DU CHÂTEAU
REPLI AU CENTRE CULTUREL EN CAS DE MÉTÉO DÉFAVORABLE

yaron herman, piano solo



Yaron Herman est un cas unique dans l'histoire de la musique, une révélation et une fulgurance des plus étonnantes. Il étonne par sa précocité, son talent, sa fougue et devient vite le pianiste dont tout le monde parle avec admiration et stupéfaction. La personnalité très affirmée de ce jeune israélien de 26 ans, son sens du phrasé et de la théâtralisation musicale font de lui l'un des solistes majeurs de sa génération. Depuis son installation en France, ce « petit génie du piano » remporte un succès remarqué sur scène où le kaléidoscope de ses influences (Keith Jarrett, Bill Evans, Ravel, Debussy, Messiaen...) et son sens de l'improvisation font merveille.

DU 10 AU 15 AOÛT

FESTIVAL OFF



// **SAMEDI 11, LUNDI 13 (JAZZ MANOUCHE EN FIN DE PARCOURS)
ET MARDI 14 AOÛT**

Balade en forêt, musique au bout du chemin

Promenade sans difficultés pour prendre un bol d'air, découvrir les magnifiques paysages forestiers de La Petite Pierre, comprendre les relations entre l'homme et la nature. Un rendez-vous convivial et tonifiant !

Départ Mairie de La Petite Pierre à 13h30

Durée 2h - Prévoir chaussures de marche

Balade activée à partir de 10 personnes présentes, et selon la météo.

// **SAMEDI 11 AOÛT**

14H30 MAISON DES PAÏENS

DANS LES JARDINS DE L'HÔTEL DE VILLE (ACCÈS CÔTÉ PHARMACIE)

REPLI AU CENTRE DE VACANCES AMBROISE CROIZAT

Just friends

SUZANNE HUG-NIOI, CHANT / CHRISTIAN DIDELOT, CLAVIER, PIANO /
YANNICK RIZNAR, CONTREBASSE / MICHEL ALTMAYER, BATTERIE

Quatre musiciens passionnés font partager un répertoire nuancé, depuis le jazz des années 40-50 en passant par la bossa nova, jusqu'à leurs compositions.

17H VIEILLE VILLE PLACE DU CHÂTEAU

New Holland

Le mini big band New Holland (piano, basses, batterie, clarinette, trompette et chant) voyage du jazz le plus classique à la musique de Franck Zappa, en passant par la musique afro-cubaine ou le New Orléans, avec des œuvres de Miles Davis, Herbie Hancock, Thelonius Monk, Wayne Shorter,...

// **DIMANCHE 12 AOÛT**

11H MAISON DES PAÏENS DANS LES JARDINS DE L'HÔTEL DE VILLE

REPLI AU CENTRE DE VACANCES AMBROISE CROIZAT

**Restitution des ateliers Guitare et improvisation
de Ringo Lorier**



// LUNDI 13 AOÛT

15H TERRASSE DE LA MAISON DE RETRAITE

AU BOUT DE LA RUE DU KIRCHBERG

Ensemble Jordan

JORDAN, GUITARE - CLAVIER / KORNAN, GUITARE RYTHMIQUE /
FISTAN, CONTREBASSE

Jazz manouche par les frères Loeffler de la Vallée de la Moder

17H CENTRE DE VACANCES AMBROISE CROIZAT

Six Feet Trio

BENJAMIN COUREAU, VOCAL / NILS FRECHILLA, GUITARE /
PATRICK HARADJI, BASSE

Le Six Feet, en formule guitare, basse, voix, offre un triptyque sobre et exubérant, énergique et sensuel. Le trio égrène Gerschwin et Sting, Cole Porter et Stevie Wonder, fait se côtoyer Nina Simone et Marvin Gaye. Un groupe parisien très fidèle au festival et à La Petite-Pierre... une fidélité généreusement réciproque.

// MARDI 14 AOÛT

11H30 VIEILLE VILLE

AIRE SCÉNIQUE À CÔTÉ DU MUSÉE DES SPRINGERLE / REPLI AU CENTRE
DE VACANCES AMBROISE CROIZAT EN CAS DE MÉTÉO DÉFAVORABLE

Six Feet Trio

17H JARDIN DES POÈTES ALTENBOURG (EN FACE DE L'OFFICE DE TOURISME)
REPLI PLACE DE L'ÉCOLE EN CAS DE MÉTÉO DÉFAVORABLE

Les Sax's de Boux

ANDRÉ ACKERMANN, SOPRANO / MATHIEU HERT, ALTO /
MONIQUE CLAUSS, TÉNOR / VINCENT SCHMALZ, BARYTON

Ce quatuor de saxophones interprète Bill Holcombe, Henri Mancini, Lennie Niehaus, Scott Joplin, ou encore John Lennon.

// MERCREDI 15 AOÛT

11H30 CHÂTEAU MAISON DU PARC NATUREL

Six Feet Trio en concert citoyen au théâtre de poche (surprise !)

14H30

La Fanfare en Pétard déambulera dans les rues de La Petite Pierre

INFOS

PRATIQUES

FESTIVAL DE PLEIN AIR
(REPLI EN SALLE EN CAS D'INTEMPÉRIES)

INFOS ET RÉSERVATIONS

OFFICE DE TOURISME DU PAYS DE LA PETITE PIERRE
TÉL. 03 88 70 42 30 www.ot-paysdelapetitepierre.com
ou www.la-petite-pierre.com

BILLETTERIE DU SOIR

PASS FESTIVAL 65 € COMPRENANT 11 CONCERTS

PASS TERRE MANOUCHE LE 12 AOÛT 30 €

COMPRENANT 3 CONCERTS - RÉDUIT 25 €

CONCERT LOCKWOOD 20 € - RÉDUIT 15 €

AUTRES CONCERTS 15 € - RÉDUIT 12 € ET 12 € - RÉDUIT 9 €

GRATUITÉ : enfants de - de 6 ans

TARIFS RÉDUITS : Jeunes de 6 à 16 ans,

Personnes à mobilité réduite, Étudiants,

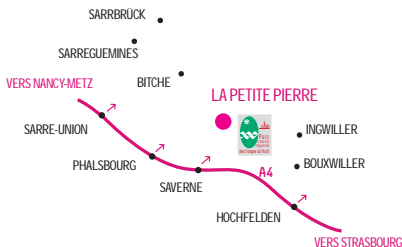
Groupe de plus de 10 personnes

LOCATIONS

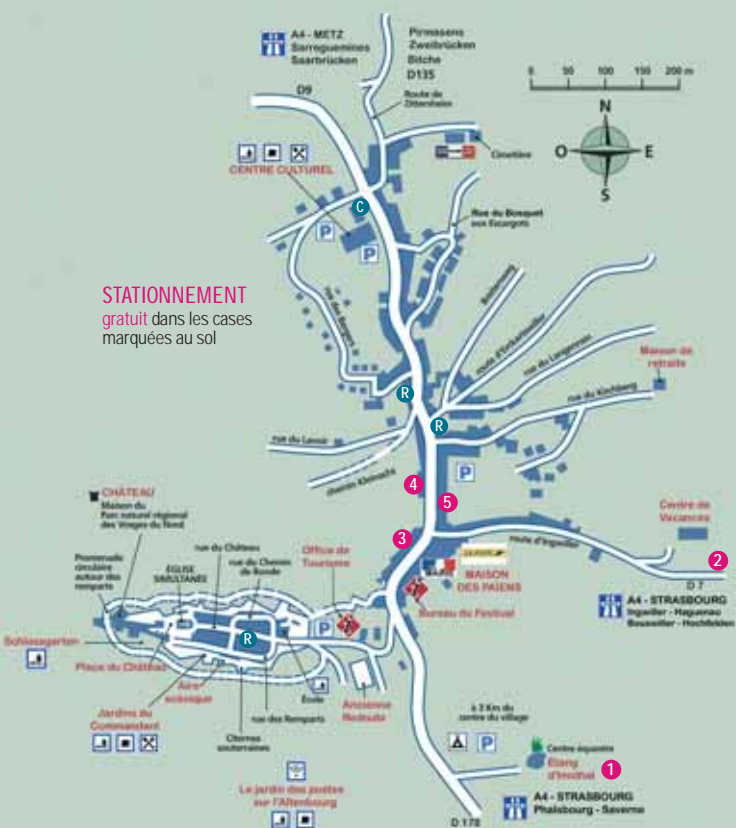
FNAC - CARREFOUR - GEANT - SUPER U Ingwiller
0 892 68 36 22 (0,34EUROS/MIN) -
WWW.FNAC.COM

CO-VOITURAGE

offre et demande de places, à signaler
à la réservation à l'Office de tourisme



STATIONNEMENT
 gratuit dans les cases
 marquées au sol



- ① > Auberge Imsthal** // Tél. (33) 03 88 01 49 00
- ② > Spa Hôtel LA CLAIRIERE*** // Tél. (33) 03 88 71 75 00
- ③ > Au Lion d'Or*** // Tél. (33) 03 88 01 47 57
- ④ > Aux 3 Roses*** // Tél. (33) 03 88 89 89 00
- ⑤ > Hôtel des Vosges** // Tél. (33) 03 88 70 45 05

- R** Restaurant
- C** Café-bar



LES HÔTELIERS DE LA PETITE PIERRE PARRAINENT LE FESTIVAL

LA COMMUNE DE LA PETITE PIERRE, ORGANISATRICE DU FESTIVAL, REMERCIE TOUT PARTICULIÈREMENT :

GUY HERGOTT POUR LA PROGRAMMATION ARTISTIQUE,

LE PARC NATUREL RÉGIONAL DES VOSGES DU NORD POUR SA COLLABORATION ACTIVE,

L'ASSOCIATION « PARVA PETRA SLC »

AINSI QUE TOUS LES PARTENAIRES PUBLICS ET PRIVÉS QUI SOUTIENNENT CET ÉVÈNEMENT.

Organisateur : Commune LA PETITE PIERRE

Licences d'entrepreneur de spectacles Cat.1 n° 14 19 32 et Cat.3 n° 14 19 33

